

工作小組報告

REPORTS OF THE SUB-GROUPS



聯合投資貿易推廣工作小組

JOINT INVESTMENT AND TRADE PROMOTION SUB-GROUP

工作目標及範圍

小組曾為廣東省民營企業安排數次來港參加聯合投資及貿易推廣宣講會和考察團，讓他們親身體驗香港的營商環境，以便於他們日後的投資。另外，通過和廣東企業的交流，也使本地企業可以瞭解廣東省企業的營商特色，進一步便利和優化兩地的合作。

特別是，2009年1月國家公布《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》（《規劃綱要》）之後，本小組更加側重於加強粵港兩地民間交流，推動兩地的區域經濟合作，幫助廣東省企業「走出去」，並且協助企業升級轉型也是工作重點之一。

工作進度

協助內地投資者瞭解香港

本小組的重要任務之一就是協助內地企業，特別是中小型企業，加深認識香港的營商環境，增加他們來港投資的信心。

Objectives And Scope Of Work

The Sub-group has arranged a number of joint investment and trade promotion seminars and missions for Guangdong enterprises to learn about Hong Kong's business environment. In addition, it also helped to improve communications and gave Hong Kong enterprises a clearer understanding of the business environment in the province. This will further facilitate and improve co-operation between the two places.

In January 2009, the State Council announced the “Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta” (“Outline”). Shortly after, the Sub-group directed its focus on strengthening non-governmental exchanges between the two places; promoting regional economic cooperation; helping Guangdong Province enterprises to “go out”; and helping enterprises upgrade their technologies.

Work Progress

Facilitating Mainland Investment in Hong Kong

A key function of the Sub-group is to help Mainland enterprises, especially small and medium enterprises, to gain a better understanding of Hong Kong's business environment, and to enhance their confidence to invest in the territory.





2008年6月，本小組聯同特區政府投資推廣署、粵港民間合作機制大珠三角投資貿易推廣小組聯合舉辦「廣東民企考察團」。活動共吸引近100人參加，其中企業家60多人。除了讓他們可直接瞭解在港開業的審批程序、相關的香港特區政府部門的運作情況，以及本地專業團體和商會提供的支援之外，該次的「廣東民企考察團」，企業比較關注利用香港的創意工業將廣東的工業升級，甚至建立品牌。

另外，本小組分別於2008年9月及2009年11月，與粵方工作小組及投資推廣署攜手組織「立足香港 邁向國際」廣東省企業投資貿易赴港考察團，目的是幫助企業深入瞭解香港營商環境、投資貿易優勢、在港開辦公司的辦法和途徑、與香港現代服務業對口交流和建立合作平台，深化粵港在優勢產業的合作。2008年9月的活動重點新增和推動兩地企業在工業設計、創意產業領域合作的內容；2009年11月的活動則特別向參加的廣東省企業代表介紹數碼及資訊科技業的最新發展情況及配套設施。

粵港經貿合作論壇

本小組在過去兩年間一直關注粵港兩地經貿合作方面的研究，以方便兩地企業的互補互足的合作，拓展更多商機。曾經連同香港總商會舉辦了兩次「港深經濟合作前景研討會」，探討深圳未來的城市規劃下，

In June 2008, the Sub-group and its Guangdong counterpart, together with Invest Hong Kong, jointly organised a delegation for privately-owned Guangdong enterprises to visit Hong Kong. The 60 participating entrepreneurs gained a first-hand understanding of the approval procedures for setting up a business in Hong Kong. They also learned about the operation of relevant HKSAR Government departments, as well as support offered by local professional bodies and chambers of commerce. The mission's focus was on how they could make full use of the creative industry here to help Guangdong move up the value chain and for companies to build their brands.

In September 2008 and November 2009, the second and third missions for privately-owned Guangdong enterprises were arranged respectively with an aim to briefing the delegates on procedures and regulations on setting up in Hong Kong, as well as product and services promotion via the Hong Kong platform. The business owners were also given suggestions on how they could leverage Hong Kong in their business expansion strategies, as well as what funding schemes are available for SMEs, and how they can broaden collaboration in advanced industries. As regards the mission held in September 2008, the delegates' focus was more on promoting cooperation in industrial design and the creative industries; for the mission organized in November 2009, the latest development and support to the cyber and information technology industry was specifically introduced to the delegates.

Seminars on Economic Cooperation

Together with the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Sub-group has organised two seminars. The first, "Prospects for

聯合投資貿易推廣工作小組

JOINT INVESTMENT AND TRADE PROMOTION SUB-GROUP



香港的高端服務業如何把握商機。以及舉辦「珠三角整體規劃下的粵港合作前景研討會」，以探討粵港雙方如何落實《規劃綱要》。

2008年1月，第一次「港深經濟合作前景研討會」召開，是次研討會在探討政府層面合作的同時，更著重業界意見，研究兩地企業層面的合作模式。重點討論了如何實現港深兩地平衡的雙向變動，促進兩地在經濟、社會和文化等多個層面的融合。

2008年9月，第二次研討會召開，在上次研討會的基礎上檢討和更新相關資訊、進一步加深各界對深港經濟合作的交流。與第一屆研討會不同的是，本次論壇不僅從宏觀層面明確了未來兩地要加強高端服務行業的合作，更結合深圳市的城市規劃從微觀層面探討了具體行業和市場的發展合作前景。

2009年3月，本小組連同香港總商會，一同舉辦了「珠三角整體規劃下的粵港合作前景研討會」，特邀請兩地政府代表、商界人士、及學者分別從不同的角度對《規劃綱要》進行了探討，以便於業界可以瞭解未來粵港合作的宏觀導向以及具體的產業合作商機。

Hong Kong-Shenzhen Economic Cooperation,” discussed urban planning in Shenzhen, and how the development of Hong Kong’s high-end service industries. A second seminar that the Sub-group organised focused on “Prospects for Cooperation between Hong Kong and Guangdong, under the Planning of the Pearl River Delta.”

In January 2008, the first “Prospects for Hong Kong-Shenzhen Economic Cooperation Seminar” took place. The seminar explored cooperation at governmental level, as well as possible cooperation models for businesses. Two key elements that emerged from the seminar were the facilitation of the flow of goods and people between Shenzhen and Hong Kong, and expanding economic, social and cultural integration.

In September 2008, a second workshop reviewed and updated topics that were raised in the first seminar. The workshop also discussed high-end service industries cooperation, and also examined how Shenzhen’s Urban Planning Scheme might impact Hong Kong service providers contemplating to enter the market.

In March 2009, the Sub-Group organized a seminar to help business communities understand “the Outline”, with government representatives, businessmen, and academics analysing issues



方便經商人士往來

本小組一直致力進一步簡化廣東投資者來港的入境程序，並曾與香港特區政府相關部門進行正式及非正式討論，研究「資本投資者入境計劃」及「輸入內地人才計劃」等入境安排所起的作用。政府回應會考慮小組的建議。



總結

隨著粵港融合的不斷深化，相信未來兩地的投資將更加緊密。商務委員會和小組將會不斷努力探討相關事宜和計劃，務求協助兩地建立更緊密的經貿關係。

from different perspectives. The exercise helped to paint a clearer picture of how future cooperation between the Pearl River Delta and Hong Kong might develop. More importantly, it helped enterprises learn about potential investment opportunities.

Facilitating Movement of Businesspeople

The Sub-group has been pursuing further simplification of immigration procedures for Guangdong investors to travel to Hong Kong, and has, through formal and informal discussions with relevant Hong Kong Government departments, studied the effectiveness of immigration arrangements including the “Capital Investment Entrant Scheme” and “Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals.” The government responded that the Sub-group's recommendations would be considered.

Conclusion

Continued economic integration with the Pearl River Delta is broadening prospects for wider two-way trade and investment between Guangdong and Hong Kong. The Council and the Sub-group will continue to pursue ongoing issues and projects to help facilitate this closer economic relationship.

